



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/44/439 ✓

S/20770

3 de agosto de 1989

ESPAÑOL

ORIGINAL: FRANCES/INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Cuadragésimo cuarto período de sesiones  
Tema 31 del programa provisional\*  
LA SITUACION EN KAMPUCHEA

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo cuarto año

Carta de fecha 2 de agosto de 1989 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de  
Kampuchea Democrática ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle por la presente, para su información,  
el discurso pronunciado por Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk de Camboya  
el 30 de julio de 1989 en la Conferencia Internacional de París sobre Camboya.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y  
su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el  
tema 31 del programa provisional, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) IENG Kounsaky  
Encargado de Negocios interino

\* A/44/150.

89-18781 8970b

/...

uf.

Anexo

DISCURSO PRONUNCIADO EL 30 DE JULIO DE 1989 POR EL JEFE  
DE LA RESISTENCIA NACIONAL DE CAMBOYA Y PRESIDENTE DE  
KAMPUCHEA DEMOCRATICA EN LA CONFERENCIA INTERNACIONAL  
DE PARIS SOBRE CAMBOYA

Este 30 de julio de 1989 es para el pueblo de Camboya, que tanto ha sufrido durante tantos años, una jornada histórica que señala sin duda alguna el comienzo de su verdadero proceso de paz y de libertad y el retorno de Camboya a la independencia plena y total, en su integridad territorial.

En nombre de todos los patriotas de Camboya, hombres y mujeres, quisiera expresar mi más profunda, sentida, respetuosa y eterna gratitud a Francia, a su Jefe de Estado (Excmo. Sr. Presidente François Mitterrand), a su Gobierno (y en particular a usted, Sr. Ministro de Estado Roland Dumas) y a su gran pueblo (el pueblo francés) por el bondadoso afecto que habéis sentido siempre por nuestro país (Camboya); por la sincera compasión que habéis manifestado hacia nuestro infortunado y sufriente pueblo desde hace ya casi 20 años; por la muy generosa hospitalidad, la protección, la asistencia y el apoyo en múltiples formas de que han gozado aquí en Francia tantos de mis compatriotas, y por esta muy importante Conferencia Internacional de París sobre Camboya cuyos resultados, sin duda positivos, habrán de aportar una contribución histórica y decisiva a la resolución del trágico "problema" llamado "de Kampuchea" y, por consiguiente, a la salvación de Camboya y del pueblo camboyano y a su retorno, hasta ayer todavía improbable, a la libertad y a la independencia, en la paz, la unidad nacional y la integridad territorial.

\*

\* \*

Permítaseme también rendir homenaje y expresar la eterna gratitud de todos los patriotas de Camboya a los 122 Estados Miembros de las Naciones Unidas que han votado, en la Asamblea General de la Organización, en favor de las justas resoluciones sobre Kampuchea; al Excmo. Sr. Javier Pérez de Cuéllar, Secretario General de las Naciones Unidas; a la ASEAN y a todos los demás países, Estados, gobiernos y pueblos amantes de la justicia, la paz y la libertad, sin cuyo apoyo activo y asistencia en múltiples formas mi sufriente país y su muy infortunado pueblo perderían toda posibilidad de salvaguardar su identidad nacional y de recobrar un día su soberanía.

\*

\* \*

Señor Presidente,

Excelentísimos señores, damas y caballeros,

No tengo la intención de iniciar con este discurso ninguna polémica con nadie.

Sin embargo, es mi deber exponer respetuosamente ante esta augusta asamblea, ciertas realidades relativas al "problema" llamado "de Kampuchea", realidades que si no se aprecian debidamente podrían inducir a algunas delegaciones a formular propuestas para un arreglo "parcial" o "global" que sería inaplicable en suelo camboyano.

Dichas realidades son las siguientes:

En primer lugar, lo que se conoce como "el problema de Kampuchea" no abarca en realidad más que un aspecto, que es el de la agresión (desde 1978), la ocupación militar, la colonización y la vietnamización de Camboya, miembro de pleno derecho de las Naciones Unidas desde 1955, por la República Socialista de Viet Nam.

Contrariamente a lo que han dicho o escrito ciertos gobiernos, personalidades, periodistas, etc. ... del mundo entero, no ha habido y no hay ninguna "guerra civil" en Camboya.

La guerra de Camboya sólo existe y sólo proseguirá entre Viet Nam, que ha sido el país agresor, y Camboya, país agredido.

Afirmar que en Camboya hay actualmente una "guerra civil" equivaldría a sugerir que la guerra que libraron las fuerzas armadas de la "Francia libre" durante la segunda guerra mundial no estaba dirigida contra la Alemania hitlerista sino contra los colaboracionistas franceses que actuaban, en París y en otras partes de la Francia ocupada, bajo el control permanente y, en muchos casos, bajo las órdenes del ejército, la policía y el Gobierno de la Alemania nazi-hitlerista.

La Resistencia Nacional de Camboya (RNC) no ha luchado ni lucha contra enemigos camboyanos. Se limita a luchar contra el enemigo extranjero que, desde 1978, no cesa de ocupar militarmente ni de colonizar a nuestro país, Camboya.

Por consiguiente, lo que se llama erróneamente el "problema de Kampuchea", es en realidad un problema entre la República Socialista de Viet Nam y Kampuchea Democrática.

\*

\* \*

En segundo lugar, lo que se llama actualmente el "retiro de todas las tropas vietnamitas al 26 de septiembre de 1989" no corresponderá en absoluto, en esa fecha, al retiro auténtico de todos los vietnamitas armados de territorio camboyano, puesto que después del 26 de septiembre de 1989 quedará todavía en Camboya un gran número de oficiales, suboficiales, soldados y milicianos vietnamitas disfrazados de oficiales, suboficiales, soldados y milicianos camboyanos, y ello sin contar 1 millón de colonos vietnamitas y de vietnamitas que vinieron desde Viet Nam a instalarse (ilícitamente) en Camboya entre 1978 y 1989 y cuya repatriación pacífica deberá tener lugar en un futuro no lejano, con los auspicios del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR).

Después del 26 de septiembre de 1989, la Resistencia Nacional de Camboya se verá obligada a proseguir su lucha de liberación nacional en tanto el colonialismo vietnamita bajo sus diversas modalidades no acepte abandonar Camboya.

La Resistencia Nacional de Camboya no es amante de la guerra y mucho menos del belicismo, pero tampoco podría aceptar en su patria una "pax vietnamita".

La Resistencia Nacional de Camboya desea sinceramente establecer relaciones amistosas con la República Socialista de Viet Nam. No siente odio alguno hacia dicho país. Sólo pide a Viet Nam que devuelva a Camboya su independencia plena y total y su integridad territorial, que la República Socialista de Viet Nam ha violado injustamente desde 1978-1979.

Si la República Socialista de Viet Nam devuelve a Camboya su plena y total independencia y su integridad territorial en el marco de sus fronteras terrestres y marítimas legítimas e internacionalmente reconocidas hasta el 17 de marzo de 1970, mi Gobierno y yo mismo nos comprometemos a no reclamar a la República Socialista de Viet Nam el pago de los daños de guerra, pese a los perjuicios incalculables que han sufrido y siguen sufriendo Camboya y el pueblo camboyano bajo la ocupación vietnamita comunista.

\*

\* \*

En tercer lugar, según la República Socialista de Viet Nam y varios otros gobiernos (incluidos aquellos que simpatizan con la resistencia "no comunista"), el "peligro Pol Pot-Khmer Rouge" y la "prevención de su regreso al poder" constituyen uno de los aspectos fundamentales del "problema" llamado "de Kampuchea".

Permítanme recordarles que los Khmers Rouges de Pol Pot torturaron y asesinaron entre 1975 y 1978 a cinco de mis hijos, a 14 de mis nietos y a un número incalculable de khmers sihanoukistas-realistas.

No tengo la intención de presentarme ante ustedes como defensor de la causa de los Khmers Rouges.

/...

Pese a ello, si la presente Conferencia Internacional de París sobre Camboya decide incluir en el proceso de arreglo del "problema" llamado "de Kampuchea" la cuestión de las violaciones (pasadas y presentes) de los derechos humanos por parte de los Khmers Rouges, sería necesario, en aras de la justicia, que la Conferencia examinara también la cuestión de las violaciones de los derechos humanos perpetradas en Camboya por el ejército vietnamita y por el régimen del Sr. Hun Sen, que Amnistía Internacional de Londres ha expuesto con todo detalle en sus "Informes Anuales", con fotos y dibujos apropiados. Dichas violaciones de los derechos humanos han afectado a inocentes ciudadanos camboyanos de ambos sexos.

La Resistencia Nacional de Camboya y yo mismo, con espíritu de conciliación, no pedimos a ustedes que condenen al ejército vietnamita y al régimen del Sr. Hun Sen por las gravísimas violaciones de los derechos humanos que han cometido en perjuicio de tantos de nuestros compatriotas inocentes (sin mencionar el elevado número de miembros de la Resistencia de Camboya que han sido arrestados, encarcelados, torturados y ejecutados sin haber sido sometidos a juicio alguno).

La cuestión de las violaciones de los derechos humanos cometidas en perjuicio del pueblo camboyanos es sumamente importante. Sería necesario adoptar medidas apropiadas, realistas y eficaces encaminadas a poner fin, en la medida de lo posible, a esas inadmisibles violaciones.

Sin embargo, debo señalar a vuestra distinguida atención la necesidad de no perder de vista, en nuestra labor común, el objetivo esencial de esta reunión: la eliminación del colonialismo vietnamita, bajo cualquiera de sus formas, de Camboya.

En lo tocante a los Khmers Rouges, ellos mismos han formulado, por escrito y en forma solemne, demandas muy precisas de medidas que deberían adoptar las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad, y muy en especial, la presente Conferencia Internacional de París con el fin de impedirles por completo tratar, si algún día así lo desean, de volver a asumir por sí solos el poder en Camboya. Entre esas medidas cito las siguientes:

a) Por conducto de un Mecanismo Internacional de Control (MIC) y de una Fuerza Internacional de Salvaguardia de la Paz (FISP), el desarme total (o al menos la reducción de los efectivos a 10.000 hombres cada una) de las cuatro facciones armadas camboyanas, y el desmantelamiento de los refugios y escondites de armas de los Khmers Rouges y otras facciones camboyanas;

b) Estacionamiento prolongado en Camboya (por un período mínimo de cinco años) del MIC y de la FISP (International Peace Keeping Force (IPKF)), para vigilar día y noche, y en todo el territorio, a los Khmers Rouges (y otras fuerzas) con objeto de evitar que amenacen la seguridad y la libertad de nuestro pueblo, la paz de nuestro país, y la existencia, en condiciones de igualdad, de todas las facciones y de todos los partidos camboyanos;

c) Exclusión definitiva de Pol Pot, Nuon Chea, Ta Mok, ... de las esferas política, gubernamental, administrativa y militar de control o de influencia en la nueva Camboya que surgirá de un arreglo global del "problema de Kampuchea".

Renuncia al comunismo y aceptación para Camboya de un régimen de democracia liberal y de pluralismo político al tenor del instaurado en la Quinta República Francesa.

La PKD (Khmer Rouge) se compromete solemnemente, ante el mundo entero, a respetar cabalmente y para siempre los resultados de las elecciones generales libres bajo supervisión internacional que se celebrarán próximamente.

\*

\* \*

Señor Presidente,

Excelentísimos señores, damas y caballeros,

Permítanme, antes de concluir el presente discurso, que reitere algunos detalles sobre la posición, bien conocida, de la Resistencia Nacional de Camboya en lo que se refiere a su concepción de la solución equitativa que debe darse al "problema" llamado "de Kampuchea" por una parte, y a la forma en que la Conferencia Internacional de París sobre Camboya debería, con espíritu de equidad y fines de eficacia, llevar adelante sus actuaciones y adoptar sus decisiones, por la otra.

En lo tocante a la forma en que la Resistencia Nacional de Camboya concibe una solución equitativa del "problema" llamado "de Kampuchea", es necesario, en mi humilde opinión, tener en cuenta los siguientes hechos y extraer de ellos las consecuencias correspondientes:

Primo, el régimen de los Sres. Héng Samrin y Hun Sen no nació ni de la voluntad del pueblo camboyano ni de un sufragio seriamente llevado a cabo por éste. Fue creado, en enero de 1979, y ha sido impuesto desde entonces, por la fuerza de las armas, a Camboya y a la nación camboyana, por la República Socialista de Viet Nam.

La Resistencia Nacional de Camboya, de la cual soy jefe, y Kampuchea Democrática, miembro de pleno derecho de las Naciones Unidas desde su victoria total sobre la "República Khmer" de Lon Nol, el 17 de abril de 1975, no pueden pasar a segundo plano en relación con el régimen ilegítimo y provietnamita de los Sres. Héng Samrin y Hun Sen para incorporarse de una u otra forma a ese régimen, cuya constitución, pese a ciertas enmiendas, sigue siendo inaceptable porque es ilegítima.

La Resistencia Nacional de Camboya y Kampuchea Democrática no sienten odio alguno contra el Sr. Hun Sen y su grupo, porque son sus hermanos de sangre.

Les hemos propuesto que se unan a nosotros en el seno de un nuevo gobierno cuadripartito de unión nacional, en el cual nuestros cuatro partidos tendrían los mismos derechos y las mismas obligaciones y asumirían juntos todas las responsabilidades estatales, gubernamentales, administrativas y militares.

/...

Incluso aceptamos dismantelar nuestra Kampuchea Democrática, miembro de pleno derecho de las Naciones Unidas, a condición de que simultáneamente se desmantele el ilegítimo "Estado de Camboya", conocido también como "República Popular de Kampuchea". Nuestros cuatro partidos, unidos en el seno del Gobierno de Unión Nacional de Camboya (GUNC), podrían entonces organizar elecciones generales bajo el control del MIC, lo cual permitiría al pueblo camboyano, único y auténtico dueño de nuestro país, ejercer sin trabas su derecho a la libre determinación y su derecho de dotar a Camboya de un régimen que considere adecuado.

El Sr. Hun Sen y su partido rechazan nuestras razonables propuestas.

Por nuestra parte, debemos informar a esta augusta asamblea que jamás podremos aceptar las contrapropuestas del Sr. Hun Sen, ya que aceptarlas equivaldría a insultar al pueblo camboyano en su soberanía, porque se reconocería la "legitimidad" del fait accompli vietnamita comunista en Camboya.

Secundo, la Resistencia Nacional de Camboya, cuya delegación tripartita está presente aquí, no aceptará una solución "parcial" del "problema" que permitiría a la República Socialista de Viet Nam escapar, injustamente y sin sufrir las consecuencias, a sus pesadas y graves responsabilidades respecto de Camboya, que ha sido su víctima, y dar forma a una "nueva Camboya" que seguiría siendo de hecho un protectorado vietnamita y una tierra destinada a ser poblada por los vietnamitas, al estilo de la Baja Camboya (Kampuchea Krom) que, desde mediados de la segunda mitad del siglo XIX, ha pasado a ser Viet Nam del Sur.

Por lo tanto, la República Socialista de Viet Nam, después del 26 de septiembre de 1989, deberá seguir asumiendo todas las responsabilidades de la continuación de la guerra y de las demás dificultades en Camboya.

Sólo una solución "global" que haga desaparecer total e irreversiblemente de Camboya las trazas del colonialismo vietnamita será aceptable para mi Gobierno y la Resistencia Nacional de Camboya.

Tertio, la Resistencia Nacional de Camboya seguirá reclamando siempre que se envíe al país una Fuerza Internacional de Salvaguardia de la Paz (FISP-IPKF-International Peace Keeping Force), además del MIC (Mecanismo Internacional de Control). En efecto, sin un MIC de las Naciones Unidas asistido por una FISP de las Naciones Unidas no habrá en Camboya ni independencia, ni paz, ni estabilidad, ni posibilidad alguna de reconstrucción nacional, ni libertad para nuestro pueblo, cuyos sufrimientos desgraciadamente parecen no tener fin.

Quarto, algunos países cuyos delegados están presentes en esta augusta asamblea probablemente exijan que se declare vacante el puesto de Camboya en las Naciones Unidas a partir del próximo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, alegando que ello facilitaría la resolución del "problema" llamado "de Kampuchea".

Mi Gobierno (el GCKD) propone que el puesto de Camboya en las Naciones Unidas sea atribuido por la Organización al Gobierno de Unión Nacional de Camboya (GUNC), en el cual deberán participar los cuatro partidos camboyanos (el FUNCINPEC, de Sihanouk, la PKD, del Sr. Khieu Samphan, el FNLPK, del Sr. Son Sann, y el PRPK, del Sr. Hun Sen), desde el establecimiento de dicho GUNC.

La fórmula del "puesto vacante" en las Naciones Unidas, en lo que se refiere a Camboya, en lugar de facilitar la resolución del "problema" llamado "de Kampuchea", no haría sino seguir empeorando la situación en Camboya y transformarla en explosiva, ya que dicha fórmula exacerbaría en mi país el sangriento antagonismo entre la resistencia y los "colaboracionistas", intensificaría trágicamente la guerra entre los khmer y los vietnamitas, equivaldría a legitimar el fait accompli vietnamita en Camboya y permitiría que el proceso multiforme de vietnamización de Camboya prosiguiera sin traba alguna.

Quinto, sin duda todos los presentes en esta augusta asamblea están de acuerdo en que Camboya sea un país "neutral" y "no alineado".

Como "Padre" de la independencia de Camboya y de su neutralidad y como cofundador del Movimiento de los Países No Alineados, debo señalar a la distinguida atención de todas las personalidades y delegaciones aquí presentes el hecho de que la "neutralidad" de Camboya no tendrá sentido alguno hasta que el país no haya recobrado su independencia total y su integridad territorial en el marco de las fronteras terrestres y marítimas que tenía antes del 18 de marzo de 1970 (fecha del putsch de Lon Nol).

En lo tocante a la "no alineación", es evidente que Camboya no puede ser un país "no alineado" de la misma manera que los falsos "no alineados", como la República Socialista de Viet Nam y otros países en teoría "no alineados", que en realidad están sumamente alineados.

\*

\* \*

Señor Presidente,

Excelentísimos señores, damas y caballeros,

Estoy convencido de que la presente Conferencia Internacional llevará adelante sus actuaciones y adoptará sus decisiones con espíritu de equidad respecto de la Resistencia de Camboya y con un deseo de alcanzar la mayor eficacia en lo referente al proceso de paz en mi martirizado país.

Al respecto, permítase a la Resistencia Nacional de Camboya pedir que se considere que sólo la regla de la unanimidad (y no la del consenso) sea la que deba regir en vuestras decisiones y resoluciones sobre el "problema" llamado "de Kampuchea" y sobre el futuro de mi país y de su pueblo.

Además, sería conveniente basar nuestras deliberaciones y vuestras decisiones en las justas resoluciones de las Naciones Unidas sobre Kampuchea, resoluciones votadas el año pasado por una abrumadora mayoría de Miembros de esa Organización mundial (122 contra 19).

Sería conveniente, por último, otorgar a Austria y al Senegal un papel importante, ya que la asamblea de los pueblos del mundo que son las Naciones Unidas ha asignado claramente a esos nobles países la tarea de ocuparse de la Conferencia Internacional sobre Kampuchea.



Señor Presidente,

Excelentísimos señores, damas y caballeros,

Sólo me resta agradecer a todos los participantes en esta gran Conferencia que hayan aceptado noblemente ayudar a resolver el "problema", lo cual es prueba de su amistad hacia la nación camboyana y de su dedicación a nuestros ideales comunes de paz, libertad y justicia.

Estoy convencido de que gracias al Excmo. Sr. François Mitterrand, Presidente de la República Francesa, a todos ustedes, nuestra Conferencia logrará un notable éxito en el sentido de que se lograrán seguramente notables avances hacia la rehabilitación total de Camboya y de su pueblo y hacia la paz y la estabilidad en esa importante región del mundo que es el Asia sudoriental.

-----